



한국어

★이벤트정보 (장소:토요나카국제교류센터 신청문의:ATOMS)
★인포메이션

여러분 지금 재류카드를 소지하고 있습니까?

외출하실때는 반드시 재류카드가 있어야 합니다. 갑자기 경찰관, 입국관리국의 직원등이 재류카드를 제시을 요구할 수 있습니다.

만약에 재류카드를 가지고 있지 않거나, 제시를 거부할경우는 20만 엔이하의 벌금을 부과 받습니다. 또한 재류카드를 분실하거나 타인에게 빌려주는 행위는 20만엔이하의 벌금과1년이하의 징역을 받을수 있습니다.

중장기 재류의 분은 여권이나 보험증등의 신분증을 가지고 있어도 재류카드를 가지고 있지않으면 상기벌금에 적용이 되므로 주의해 주시기 바랍니다.

외출하실때는 꼭 소지하시고 만약 재류카드가 없어졌다면 즉시 입국관리국에 재교부를 신청을 하시기 바랍니다.

★토요나카 국제교류센터에서 실시되는 ATOMS의 활동에 관하여

◆다언어상담서비스 (비자, 부부관계, DV, 교육, 일, 생활정보 등) : 금요일11시~16시 (전화· 면담가능) ◆일본어교류활동 : 월요일10시~12시, 목요일13시반~15시반, 금요일10시반~12시, 일요일10시~12시 (월· 목· 금요일은 보육있음) ◆어린이일본어교실 : 월요일· 목요일· 토요일오후◆어린이를 위한 모국어 교실 (중국어· 스페인어· 포르투갈어· 인도네시아어) : 일요일10시~12시◆어린이를 위한 학습지원 : 일요일13시~15시◆다문화어린이보육 : 목요일13시반~15시반, 금요일10시~12시 ※전부무료

★토요나카국제교류협회 (ATOMS) 란★

외국인이 안심하고 모일수 있는 장소만들기&엔파워먼트 사업추진과 다문화공생사회 만들기를 중심으로 1993년 설립 이래 지역과 학교와 연계하며 여러가지 활동을 전개하고있습니다. 또한, 협회의 이념에 동의하여 회원이되어 사업을 지원해주실 분을 모집하고 있습니다. 자세한사항은 사무소로 문의해주세요. 문의 : 토요나카국제교류협회(ATOMS) 전화 : 06-6843-4343 주소 : 시타마이초1-1-1-601 토요나카국제교류센터(한큐토요나카역서쪽출구와연결「에트레토요나카」6층(수요휴관)

中国语

★活动信息 (以下活动举办地点均在丰中国际交流中心、咨询或报名请直接联系ATOMS事务所)

★资讯

你带在留卡了吗?

外出时, 请携带在留卡。因为警察、入国管理局的工作人员, 有可能要求外国人提示在留卡。

如果拒绝提示或没有携带在留卡, 则有可能被处以20万日元以下的罚款。如果丢失、有意损坏在留卡, 或将在留卡借给他人使用, 将可能被处以20万日元以下的罚款或一年以下的有期徒刑。即使是持有中长期在留资格的外国人, 如果只携带护照或保证书等身份证明不带带在留卡的话, 也将被处以以上刑罚。因此外国人外出时, 请一定随身携带在留卡。

万一丢失了在留卡, 请立即向入管局申报, 并及时申请补发。 祝您在日本的生活顺利愉快!

★在丰中国际交流中心举办的各种活动ATOMS※所有活动免费

◆多种语言咨询活动 (签证、夫妻关系、暴力、教育、工作、生活信息等) : 周五11点~16点 (电话·面谈都可)

◆日本語交流活动 : 周一10点~12点、周四13点半~15点半、周五10点半~12点、周日10点~12点 (周一·周四·周五有: 儿保育)

◆少儿日语教室 : 周一·周四·周六下午

◆少儿母语教室 (中文·西班牙语·葡萄牙语·印度尼西亚语) : 周日10点~12点

◆少儿学习辅导 : 周日13点~15点

◆多文化儿童保育 : 周四13点半~15点半、周五10点~12点

★关于丰中国际交流协会 (ATOMS)

协会在1993年成立, 在为外国人提供安心聚会场所的同时, 协助外国人恢复其自身的社会能力, 为创造多文化共享社会而努力。自成立以来, 通过和各地区、各学校共同举办多种交流活动而发展壮大。我们期待认同本协会的基本理念, 支持本协会事业的您的加入, 详情请咨询事务所。

咨询电话: 丰中国际交流协会 (缩写为 ATOMS)

TEL: 06-6843-4343

地址: 丰中市玉井町1-1-1-601丰中国际交流中心 (阪急丰中站西侧「ETRE丰中」6楼 ※周三休息)



Bahasa Indonesia

★ Info Kegiatan

★ Informasi

Apakah anda membawa Residence Card (Kartu Penduduk/ Zairyu Card)?

Bawalah Residence Card anda setiap waktu. Terkadang, polisi atau staf kantor imigrasi akan meminta anda untuk menunjukkan residence card anda dan anda harus dapat menunjukkannya. Bila anda tidak dapat atau menolak untuk menunjukkan Residence Card anda, anda dapat didenda maksimum 200.000 yen.

Kehilangan residence card, meminjamkan atau memberikan residence card anda kepada orang lain dapat mengakibatkan denda sebesar maksimum 200.000 yen atau kurungan maksimum 200.000 yen. Bagi penduduk jangka panjang atau menengah, meskipun anda membawa paspor atau kartu asuransi anda, bila anda tidak membawa residence card anda, denda yang sama dengan di atas akan dikenakan kepada anda. Oleh karena itu, selalu bawa residence card anda setiap kali anda keluar rumah. Bila anda kehilangan kartu anda, segera lapor ke kantor imigrasi untuk meminta gantinya.

★ Kegiatan di Toyonaka International Center ※ Gratis

- ◆ Konsultasi dalam berbagai bahasa (mengenai visa, pekerjaan, pendidikan anak, dsb) : Jum'at pkl. 11.00-16.00
- ◆ *Nihongo kouryuu katsudou* (Aktivitas pertukaran dalam bahasa Jepang): Senin, pkl.10.00– 12.00, Kamis pkl. 13.30-15.30, Jumat, pkl. 10.30-12.00, Minggu, pkl. 10.00-12.00 (Tersedia penitipan anak pada hari Senin, Kamis, Jumat)
- ◆ *Kodomo nihongo kyoushitsu* (Kelas bahasa Jepang untuk anak): Senin, Kamis, Sabtu siang,
- ◆ *Kodomo no tame no bogokyoushitsu* (Kelas bahasa ibu) (Bahasa Cina, Spanyol, Portugal, Indonesia): Minggu pkl. 10.00-12.00
- ◆ *Kodomo no tame no gakushuu shien* (Bantuan belajar untuk anak): Minggu, pkl. 13.00-15.00
- ◆ *Tabunka kodomo hoiku* (Penitipan anak antarbudaya): Kamis, pkl. 13.30– 15.30, Jum'at, pkl.10.00-12.00

★ Toyonaka International Center (ATOMS) ★

Sejak didirikan tahun 1993, berawal dengan bekerja sama dengan institusi seperti sekolah, melakukan berbagai macam aktivitas, dengan berpusat dalam membentuk pribadi yang mandiri dan dapat bersosialisasi antar budaya, serta membangun ruang agar warga asing dapat berkumpul dengan tenang. Bagi Anda yang setuju dengan landasan pemikiran kami, kami tunggu partisipasi anda sebagai anggota. Info lebih lanjut: Toyonaka Kokusai Kouryuu kyokai

(ATOMS)TEL:06-6843-4343. Alamat : Toyonakashi, Tamaicho 1-1-1-601 Toyonaka Kokusai Kouryuu Sentaa (St. Hankyuu Toyonaka

bag. Barat "Etoe Toyonaka" It.6) ※ Libur hari Rabu

English

★ Events information

★ Information

Do you have your "Residence Card"?

Please bring your Residence Card with you every time. Sometimes, police or Immigration Bureau staff will suddenly ask you to show your residence card and you have to show it. If you are failed to present your residence card or refused to present it, a maximum penalty of 200.000 yen will be imposed.

Losing your residence card, lending or giving your residence card to other people will cause a maximum penalty of 200.000 yen or maximum one year imprisonment. For mid-term or long-term resident, even though you bring your passport or insurance card but not have your residence card, it will cause the same crime as above. So please be careful, and always bring your residence card every time you go out. In case of losing your card, immediately report to the immigration bureau and ask for reissuance.

★ ATOMS's activities held at Toyonaka International Center ※ Free admission

- ◆ Consultations for foreign people (about visa, marriage, DV, education, work, daily life, etc.) Fridays 11:00-16:00 (via telephone and consultations in person)
- ◆ Japanese language activities: Mondays 10:00-12:00, Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:30-12:00, Sundays 10:00-12:00 (w/ childcare on Mondays, Thursdays and Fridays)
- ◆ Japanese lessons for children: Mondays, Thursdays and Saturdays' evening)
- ◆ Mother tongue lessons for children (Chinese, Spanish, Portuguese, Indonesian). Sundays 10:00-12:00
- ◆ Study support for children. Sundays 13:00-15:00
- ◆ Childcare for multicultural children. Thursdays 13:30-15:30, Fridays 10:00-12:00

★ What is the Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS)?

Toyonaka International center was founded in 1993, and in collaboration with the region and schools, we are developing every day; building a space to the foreign residents get together safely, and creating projects in order to promote a multicultural society. We are looking for people to support our association. Contact us for more information: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sixth floor of Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Closed on Wednesday.



ข่าวสารภาษาไทย

★ข่าวกิจกรรม(จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ ติดต่อสอบถามได้ที่ ATOMS)

★ การยื่นขอคืนภาษีที่ถูกหัก ณ ที่จ่าย(ค่าคุณเทศินโคคุ)

ทุกคนมีบัตร ไชริว กันใช่ไหมคะ

ในบางครั้งอาจถูกให้น้ำบัตรสีขาวออกมาแสดงตัวตน อย่างเช่น ตอนที่เจอตำรวจ หรือ กองตรวจคนเข้าเมืองขอตรวจฯ ณ ตอนนั้นหากไม่ได้พกบัตรหรือขอปฏิเสธการตรวจทำจำเป็นต้อง จ่ายเงินค่าปรับในวงเงิน **20,000**เยน เพราะฉะนั้นตอนที่ออกไปข้างนอกอย่าลืมพกบัตรสีขาวไปด้วยนะคะ

ในกรณีที่ท่านทำบัตรหายหรือให้ผู้อื่นยืม จะถูกลงโทษให้ทำงานในคุกและถูกปรับในวงเงิน 20,000เยน

นอกจากนี้สำหรับท่านที่พกบัตรไชวริวแบบจิวโจ ก็จำเป็นต้องระวังในเรื่องการพกบัตรเช่นกัน เพราะถึงแม้ท่านจะพก **passport** หรือบัตรประจำตัวอย่างบัตรประกันแล้วก็ตามถ้าท่านไม่ได้พกบัตร ไชวริว ก็ได้รับโทษดังที่กล่าวมาข้างต้นเช่นกันคะ เพราะฉะนั้นเราทุกคนมาระวังและอย่าลืมพกบัตรตอนออกข้างนอกกันเถอะคะ ถ้าเกิดทำบัตรหายให้รีบไปติดต่อทำบัตรใหม่ที่กองตรวจคนเข้าเมืองทันที

★ กิจกรรมของ ATOMS ที่จัดที่ศูนย์แลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ฟรี)

◆ บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาต่างประเทศ (วิชา, ความสัมพันธ์ระหว่างสามภรรษา, DV, การศึกษา, งาน, เรื่องเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในญี่ปุ่น เป็นต้น) : วันศุกร์ 11.00-16.00 (สามารถปรึกษาได้ทั้งทางโทรศัพท์หรือมาด้วยตนเอง)

◆ กิจกรรมแลกเปลี่ยนภาษาญี่ปุ่น : วันจันทร์ 10. 00-12.00, วันพฤหัสบดี 13.30-15.30, วันศุกร์ 10.30-12.00, วันอาทิตย์ 10.00-12.00 (จันทร์ พุธ หสดี สุกร มีบริการดูแลเด็ก)

◆ **ชั้นเรียนภาษาญี่ปุ่นสำหรับเด็ก : วันจันทร์ • วันพฤหัสบดี • วันเสาร์ช่วงบ่าย**

◆ **ชั้นเรียนภาษาแม่สำหรับเด็ก** (ภาษาจีน • ภาษาสเปน • ภาษาโปรตุเกส • ภาษาอินโดนีเซีย) : วันอาทิตย์ 10. 00-12.00

◆ กิจกรรมส่งเสริมการเรียนรู้สำหรับเด็ก : วันอาทิตย์ 13. 00-15.00

◆ กิจกรรมดูแลเด็ก : วันพฤหัสบดี 13.30-15.30, วันศุกร์ 10.00-12.00

★ สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ATOMS) คือ ★

เป็นองค์กรที่ก่อตั้งขึ้นในปี 2536 โดยมีกิจกรรมหลักคือการสร้างสถานที่เพื่อให้
ชาวต่างชาติสามารถรวมตัวกันได้อย่างสบายใจและช่วยเหลือด้านต่างๆเพื่อให้
ชาวต่างชาติสามารถอยู่ในสังคมได้อย่างมั่นใจ รวมถึงดำเนินกิจกรรมเพื่อสร้างสังคมที่
ผู้คนจากหลากหลายวัฒนธรรมสามารถอยู่ร่วมกันได้ ขณะนี้ทางสมาคมกำลังรับ
สมัครผู้สนใจให้การสนับสนุนกิจกรรมของสมาคม สามารถสอบถามรายละเอียดได้
ที่สมาคม

ติดต่อสอบถาม : สมาคมแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมนานาชาติโทโยนากะ (ATOMS)

โทร : 06-6843-4343 ที่อยู่ : โทโยนาคะชิ ทามางิโจ 1-1-1-601 ศูนย์แลกเปลี่ยน
วัฒนธรรมนานาชาติโทโยนาคะ (รถไฟฮังคิว สถานีโทโยนาคะฝั่งตะวันตก ดิเค่"เอ
โทระโทโยนาคะ" ชั้น 6) *หยุดทุกวันพุธ

Tiếng Việt

★Thông tin sự kiện: tại Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka
- Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS)

★ Thông tin:

Các bạn có đang mang theo thẻ ngoại kiều không ?

Khi đi ra ngoài, bắt buộc phải mang theo thẻ ngoại kiều. Bạn phải xuất trình thẻ trong trường hợp cảnh sát hoặc nhân viên của cục xuất nhập cảnh yêu cầu.

Nếu không mang theo hay từ chối hợp tác , bạn có thể bị phạt đến 20 van yên.

Làm mất thẻ, cho mượn hoặc đưa cho người khác dùng , có thể bị phạt đến 20 vạn yên hoặc bị giam giữ đến 1 năm . Những bạn cư trú trung dài hạn , dù có mang theo thẻ bảo hiểm, hộ chiếu, nhưng không mang theo thẻ ngoại kiều thì vẫn bị phạt như trên , xin hãy lưu ý.

Bắt buộc phải mang theo thẻ ngoại kiều khi ra ngoài .
Nếu làm mất thẻ, bạn phải trình báo với Cục Xuất Nhập Cảnh để làm lại nhé.

★ Các hoạt động tại Trung tâm giao lưu Quốc tế Toyonaka . Tư vấn miễn phí.

◆ Tư vấn dành cho người nước ngoài (về visa, kết hôn, bạo hành gia đình, công việc, cuộc sống...). Thứ sáu 11:00 ~ 16:00 (tư vấn qua điện thoại hay gặp mặt)

◆ Hoạt động giao lưu tiếng Nhật: Thứ Hai 10:00-12:00, Thứ Năm 13:30-15:30, Thứ Sáu 10:30-12:00, Chủ Nhật 10:00-12:00(Thứ Hai, thứ Năm, thứ Sáu: có giữ trẻ)

◆ Tiếng Nhật dành cho trẻ em: Thứ Hai, Thứ Năm và tối Chủ Nhật

◆ Học tiếng mẹ đẻ dành cho trẻ em(tiếng Trung, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Indonesia)

◆Lớp học hỗ trợ dành cho trẻ em. Chủ Nhật: 13:00-15:00

◆Hoạt động dành cho trẻ em có gốc nước ngoài:Thứ Năm:13:30-15:30, Thứ Sáu 10:00-12:00

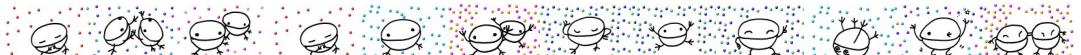
★Hiệp hội giao lưu Quốc tế Toyonaka(ATOMS) là gì?

Hiệp hội giáo lưu quốc tế Toyonaka được thành lập 1993, làm nơi giao lưu Quốc tế, cộng đồng đa văn hóa. Hiệp hội thúc đẩy các hoạt động hỗ trợ người nước ngoài mang tính tổng hợp, không phân biệt trẻ em hay người già, giúp người nước ngoài sinh sống trong địa phương có thể tự lập, tham gia vào các hoạt động xã hội...

Vui lòng liên hệ với chúng tôi để biết thêm thông tin chi tiết: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka (ATOMS).

SĐT: 06-6843-4343 Thành phố Toyonaka, Tamaicho 1-1-1-601, tòa nhà Etre Toyonaka, tầng 6, gần ga Hankyu Toyonaka.

Ngày nghỉ: Thứ Tư



Español

★Información Eventos en el Centro Internacional de Toyonaka suscripción informaciones: ATOMS.

★ Informaciones:

Informes del mes de abril:

Para todos las personas que tenemos zaryu kado, cuando sagan de casa llevar

Zaryu kado, repentinamente la policia, inmigración o algun funcionario se

Tiene que mostrar si le piden, en caso de no llevar el zaryu kado se le aplicara una multa que no baja de 20 man, si prestan igual se pagara la misma multa y también

Menos de un año de prisión, pasaporte, el seguro tomar cuidado de no prestar,

Verificar sus documentos antes de salir de casa.

★Actividades de ATOMS Centro Internacionalde Toyonaka

-Consultas Multilingue(sobre visa,matrimoaynio,educación etc.)

Viernes de 11:00á16:00(por teléfono y personalmente)-

Actividades de Intercambio de japones

lunes10:00á12:00jueves13:30á15:30viernes10:30á12:00domingos10:00á12:00(guardería gratuita,lunes jueves viernes.-Aulas de japones para niños lunes jueves y sabados por la tarde.-Aula de lengua materna para niños(chino español portugués y indonesia) domingo10:00á12:00

-Apoyo para aulas de niños domingo 13:00á15:00.-Guardería para niños de diversas culturas jueves13:30á15:30y viernes10:00á12:00.

★Qué somos?★

El centro Internacionalde Toyonaka fué fundado en 1993 con la colaboración de la región y escuela estamos evolucionando cada día,construyendo un espacio para extranjeros se reunan con seguridad y criando proyectos para una sociedad multicultural, estamos buscando personas que apoyen la asociación.

Para mas Información:Asociación de Toyonaka Multicultural Symbiosis(ATOMS)Teléfono:06-6843-4343 Lugar: toyonaka shi tanimaicho1-1-1-601 edificio Etre Toyonaka piso 6 Hankyu toyonaka.Cerrados los miércoles.

Português

★Informações sobre eventos no Centro internacional deToyonaka : ATOMS

★Informações

Ola pessoal,esta carregando o zaryu card agora?

Quando for sair na rua por favor carregar o zaryu card.Derrepente a policia ou o funcionario da imigracao pede para mostrar o zaryu card,se no caso negar de mostrar o zaryu card,pagara uma multa de 200000mil iens.No Caso perdeu o zaryu card ou emprestou para alguem pagara a menos de 200000mil iens ou lano e pouco de prisao ou residente de medio ou longo prazo.Mesmo que carregue passaporte ou cartao de saude,e nao tiver carregando o zaryu card do mesmo jeito pega punicao.Tomar muito cuidado quando for sair de casa,use como fosse celular.Se no caso perdeu o zaryu favor ir ate a imigracao e pedir para fazer outro.

informacoes para maes estrangeiras que criam crianas no Japao.

Venham nos consultar sobre como criar os filhos no japao,varios procedimento,relacao com a familia e com marido,vistos,informacoes regionais e etc..Mantemos em segredo,nao fique sozinha sobrecarregando ligue para nos ou venha ate o local.

⟨Locais de consulta e endereco de contato⟩

★Atividades do ATOMS do Centro Internacional de Toyonaka

-Consultas multilíngues (sobre visto, casamento, educação etc). Sextas 11:00-16:00 (Por telefone e pessoalmente)

-Atividades de intercâmbio de japonês. Segundas 10:00-12:00, quintas 13:30-15:30. sextas 10:30-12:00, domingos 10:00-12:00 (com creche nas segundas, quintas e sextas)

-Aulas de Japonês para crianças. Segundas, quintas e sabados à tarde.

-Aulas da lingua materna para crianças (chinês, espanhol, português e indonésio). Domingos 10:00-12:00

-Suporte aos estudos das crianças. Domingos 13:00-15:00

-Creche para crianças de diversas culturas. Quintas 13:30-15:30, sextas 10:00-12:00

★O que somos (ATOMS)★

O Centro Internacional de Toyonaka foi fundado em 1993, e com a colaboração da região e escolas estamos evoluindo cada dia; construindo um espaço para os estrangeiros se reunirem com segurança, e criando projetos para desenvolver uma sociedade multicultural. Estamos procurando pessoas que apoiam a nossa associação. Para mais informações, nos contate: Associação para Simbiose Multicultural de Toyonaka (ATOMS) TEL:06-6843-4343 Toyonaka-shi Tamai-cho 1-1-1-601 Sexto andar do prédio Etre Toyonaka. Hankyu Toyonaka. Fechado quarta-feiras.

